

Bienvenida	2
Programa general	3
Mapa de situación	5
Programa detallado	6
Invitación a la cena de bienvenida ofrecida por el Alcalde Ejecutivo	9
Invitación al cóctel ofrecido por el Alcalde Ejecutivo	12
Día de Mandela	16
Bienvenido a Joburg	18
Informaciones prácticas	21
Visita técnica 1: Soweto	22
Visita técnica 2: Centro Ciudad	23
Visita técnica 3: Xtreme Park – Participación y Ceremonia de Apertura	24



En nombre de Metropolis y de la región metropolitana de Johannesburgo, de todos sus residentes y ciudadanos, queremos darles la bienvenida a Johannesburgo –la ciudad más grande de Sudáfrica– y a la Reunión Anual de Metropolis, que tendrá como tema central las “Caring Cities” (Ciudades más humanas). La Reunión Anual de Metropolis –celebrada por primera vez en el continente africano– convocará a una serie de líderes, expertos, académicos, activistas y representantes de comunidades de algunas de las ciudades más grandes del mundo.

Acudimos a esta cita en un momento de crisis mundial. En la actualidad las ciudades se enfrentan diariamente a infinidad de problemas. A menudo se espera que las agendas de desarrollo urbano logren equilibrar el objetivo de prestar servicios y garantizar una situación estable a costa de abordar los problemas sociales que genera la urbanización. Se trataría pues de que las ciudades, dadas las realidades que afrontan hoy en día, logran un perfecto equilibrio entre el desarrollo urbano, el desarrollo socioeconómico y la prestación de servicios con el fin de evitar futuros riesgos.

Mpho Franklin Parks Tau
Alcalde ejecutivo
Ciudad de Johannesburgo



En este contexto, se interpela a las grandes ciudades para que muestren una mayor capacidad de respuesta para atenuar y afrontar los retos de la urbanización. Las ciudades, como tales, tienen la misión de ser más humanas con el fin de ofrecer una mejor calidad de vida, facilitar el acceso a las oportunidades y crear la coyuntura que permita mitigar la situación acuciante que amenaza a los más vulnerables, manteniendo al mismo tiempo unos altos niveles de productividad y prestación de servicios. Cabe remarcar que la habilidad de ser más humanas consiste en la capacidad de actuar y asumir responsabilidades. Acción y responsabilidad son interdependientes. Ser más humanas significa extender la mano, pero también significa que los ciudadanos y las ciudades están unidos y mutuamente vinculados por la responsabilidad, el compromiso, la capacidad resolutive y la acción.

Asimismo, esta Reunión Anual de Metropolis se basa en el concepto ético africano de ubuntu. Como dijo el ex presidente Nelson Mandela: “La compasión humana nos une los unos a los otros, pero no con lástima o paternalismo, sino como seres humanos que hemos aprendido a transformar nuestro sufrimiento común en esperanza de futuro.”

Jean-Paul Huchon
Presidente de Metropolis
Presidente de la región Île-de-France

Programa General

Programa General

Lunes 15 de julio	09:00 - 16:00	Formación en revisión por pares del sistema de autobús de tránsito rápido (BRT) de Johannesburgo Berlín / Johannesburgo <i>(por invitación)</i>
	14:00 - 16:00	Consejo de Administración de la Red de Ciudades Sudafricanas con la presencia de miembros del Consejo de Administración de Metropolis <i>(por invitación)</i>

Martes 16 de julio 2013	09:00 - 16:00	Formación en revisión por pares del sistema de autobús de tránsito rápido (BRT) de Johannesburgo Berlín / Johannesburgo <i>(por invitación)</i>			
	08:30 - 10:00	Reunión de la Red de Ciudades Sudafricanas <i>(sesión pública)</i>	ONU-Hábitat – Red Global de Ciudades Seguras / Metropolis Acción por las metrópolis más seguras <i>(sesión pública)</i>	Reunión de secretaríos regionales <i>(por invitación)</i>	
	10:00 - 10:30	Pausa con té/café			
	10:30 - 12:30	Reunión de la Red de Ciudades Sudafricanas <i>(continuación)</i>	ONU-Hábitat – Red de Ciudades Seguras / Metropolis	Reunión de secretaríos regionales <i>(por invitación)</i>	
	12:30 - 13:30	Comida			
	13:30 - 13:50	Resumen sobre renovación urbana (dirigido a los delegados que deban realizar visitas técnicas) Por Amos Masondo, antiguo alcalde ejecutivo de Johannesburgo			
	13:50 - 14:00	Salida de autobuses para las visitas técnicas			
	14:00 - 15:30	Visita técnica 1 : Soweto	Visita técnica 2: Johannesburgo (centro ciudad)	Reunión de los coordinadores de las Iniciativas <i>(por invitación)</i>	Red de Mujeres de Metropolis - Parte 1 <i>(sesión pública)</i>
	15:30 - 16:00	Pausa con el té/café			
	16:30 - 17:30			Reunión de los coordinadores de las Iniciativas <i>(continuación)</i>	Red de Mujeres de Metropolis - Parte 1 <i>(sesión pública)</i>
	18:00	Salida para asistir a la cena de bienvenida ofrecida por el alcalde ejecutivo			
	18:30	Cena de bienvenida ofrecida por el alcalde ejecutivo			

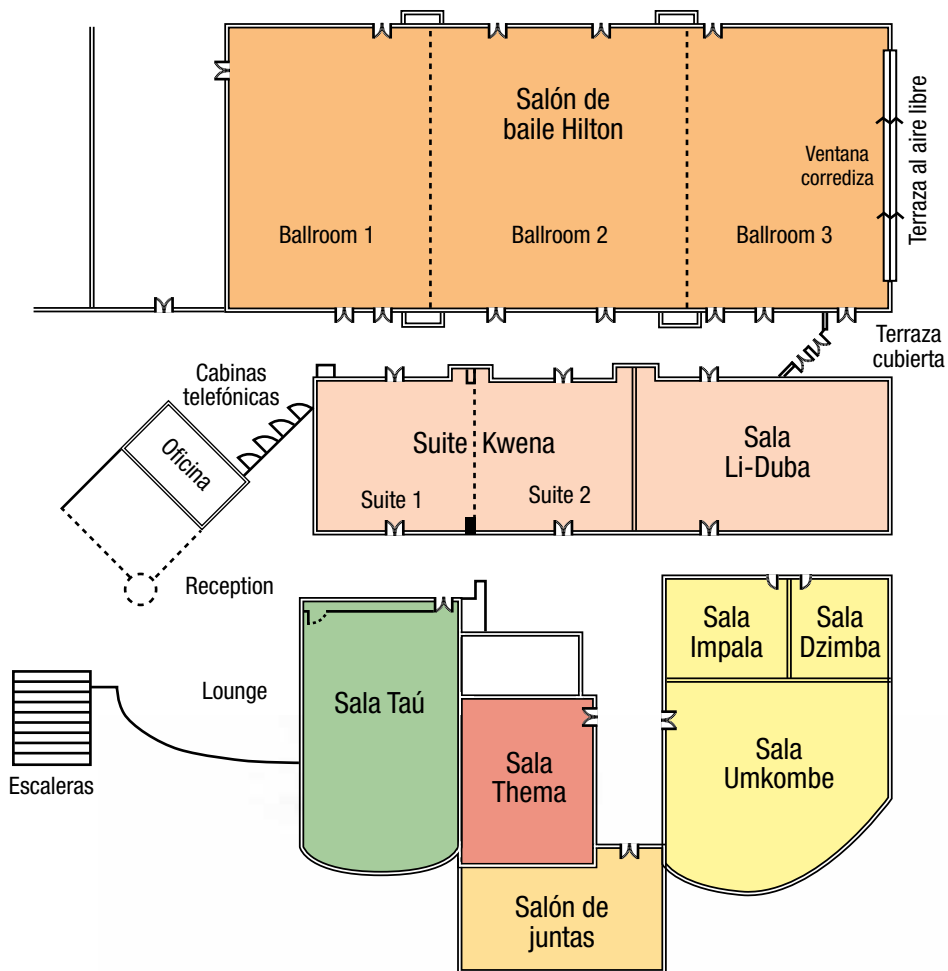
Miércoles 17 de julio 2013	09:00 - 10:30	Ceremonia de Inauguración			
	10:30 - 11:00	Sesión para los medios – Miembros del panel Ceremonia de inauguración			
	10:30 - 11:00	Pausa con el té/café			
	11:00 - 13:00	Sesión política plenaria sobre Caring Cities			
	13:00 - 13:30	Sesión para los medios – Miembros del panel Sesión política plenaria			
	13:00 - 14:00	Comida			
	14:00 - 15:30	Iniciativas Metropolis Sesión 1 - Berlín / Melbourne Sesión conjunta sobre los círculos de sostenibilidad	Iniciativas Metropolis Sesión 2 - ¿Cómo pueden financiar sus proyectos las ciudades? Organizado por el estado de São Paulo	Programa conjunto de Metropolis y el FMDC – Sesión 3 Financiación del desarrollo urbano de modo sostenible: ejemplos y oportunidades	
	15:30 - 16:00	Pausa con el té/café			
	16:30 - 17:30	Sesión 1 <i>(continuación)</i>	Sesión 2 <i>(continuación)</i>	Sesión 3 <i>(continuación)</i>	
	18:00 - 18:30	Salida para asistir al cóctel ofrecido por el alcalde ejecutivo			
19:00	Cóctel ofrecido por el alcalde ejecutivo				

Jueves 18 de julio 2013	09:00 - 10:30	Actividades con motivo del Día de Mandela			
	10:30 - 11:00	Pausa con el té/café			
	11:00 - 13:00	“Las políticas de vivienda en los países del sur: de un enfoque de prestación de servicios a un enfoque integrado” Metropolis / UGLG	Sesión de feedback: BRT / PRT <i>(sesión pública)</i>	Consejo de Administración del FMDC	
	13:00 - 14:30	Comida		Comida del Comité Ejecutivo	
	14:30 - 16:00	Sesión temática 1 Ciudadanos y el hambre, ciudades y resiliencia alimentaria	Sesión temática 2 Ciudades ágiles/ inteligentes en los países en desarrollo	Sesión temática 3 El poder de la economía informal	Comité Ejecutivo <i>(por invitación)</i>
	16:00 - 16:30	Pausa con el té/café			
	16:30 - 18:00	Sesión temática 4 Resiliencia de los recursos	Sesión temática 5 Ciudadanos comprometidos	Sesión temática 6 Cohesión social en una caring city	
	18:30	Salida para asistir a la cena ofrecida por el presidente de Metropolis			
	19:00	Cena ofrecida por el presidente de Metropolis <i>(por invitación)</i>			

Viernes 19 de julio 2013	08:30 - 12:00	Reunión del Consejo de Administración de Metropolis <i>(por invitación)</i>		
	09:00 - 12:00	Diálogo Global sobre prácticas urbanas innovadoras		
	12:00 - 13:00	Comida		
	13:00 - 13:30	Salida de los participantes hacia Sophiatown	13:00 Salida del presidente y de los miembros del CA hacia Sophiatown	
	13:30 - 15:30	Visita técnica 3: Xtreme Park – Participación e inauguración del parque por parte del alcalde ejecutivo de Johannesburgo y del presidente de Metropolis		

- Sesiones a puerta cerrada organizadas por Metropolis
- Recepciones
- Visitas técnicas

Esquema general de las salas de reuniones



LUNES 15 DE JULIO

Revisión por pares del sistema de autobús de tránsito rápido de Johannesburgo, organizada por Berlín y Johannesburgo (por invitación)

09.00-16.00
Lugar: Kwena 1 & 2

El Consejo de Administración de la Red de Ciudades Sudafricanas recibe a los miembros del Consejo de Administración de Metropolis (por invitación)

12.00-16.00
Lugar: Li Duba

Moderadora: Nellie Lester

Ponentes:
Mally Mokoena, Comité de la Alcaldía de Johannesburgo
Yunus Carrim, Ministro de Comunicaciones Kgosientso Ramokgopa, Alcalde de Tshwane
Jean-Pierre Elong Mbassi, Secretario General de CGLU África
Tracey Webster, Presidenta del Centro Branson de Emprendeduría
Sello Hatang, Director Ejecutivo de la Fundación Nelson Mandela

Red Global de Ciudades Seguras (sesión de ONU-Hábitat y Metropolis)

08.30-12.30
Lugar: Ballroom 3

En la sesión se destacarán algunas experiencias relevantes llevadas a cabo en ciudades que aplican el enfoque de las ciudades seguras, empezando por las metrópolis de África y América Latina.

Moderador: Doudou Mbye

1ª PARTE
Discursos de inauguración:

Mpho Franklyn (Parks) Tau, Alcalde Ejecutivo de Johannesburgo y Vicepresidente de la Red Global de Ciudades Seguras
Aisa Kirabo Kacyra, Subdirectora Ejecutiva de ONU-Hábitat
Alain Le Saux, Secretario General de Metropolis
Tom Cochran, Presidente y Director Ejecutivo de la Conferencia de Alcaldes de EE. UU.

MARTES 16 DE JULIO

Revisión por pares del sistema de autobús de tránsito rápido de Johannesburgo, organizada por Berlín y Johannesburgo (por invitación)

09.00-16.00
Lugar: Kwena 1 & 2

Sesiones paralelas

Pausa con café y té en todas las sesiones de 10.30 a 11.00 h

Sesión de la Red de Ciudades Sudafricanas

Hora: 08:30-12:30
Lugar: Ballroom 1 & 2

La sesión tiene como objetivo analizar la noción de ubuntu desde la perspectiva de varios actores y, de este modo, considerar la idea de caring cities (ciudades más humanas) más allá de las políticas y la legislación, más allá de los datos y las cifras.

Ponentes:

Juan David Valderrama, Director Ejecutivo de la Agencia de Cooperación e Inversión (ACI), Medellín

Ahmed Hamza, Gobernador de Nouakchott
Franklin Dias Coelho, Secretario Especial de Ciencia y Tecnología, Río de Janeiro

Dr. Evans Kidero, Gobernador del Condado de Nairobi

Terence Smith, GIZ / Departamento de Gobernanza Cooperativa de Sudáfrica

Michael Krause, Coordinador, Prevención de la violencia a través de la mejora urbana, Ciudad del Cabo

Martin Xaba, Jefe de la Unidad de Ciudades más Seguras, Municipio de Ethekwini

Nazira Cachalia, Directora del Programa de Seguridad de la Ciudad, Johannesburgo

2ª PARTE

Juma Assiogo, Oficial de Asentamientos Humanos, Programa de Ciudades más Seguras, ONU-Hábitat

Anesh Sukhai y Prof. Seedat, UNISA

Michael Müller, alcalde de Berlín

James Nxumalo, alcalde de Durban

Marina Klemensiewicz, Secretaria de hábitat e inclusión, Buenos Aires

Reunión de Secretarios Regionales (por invitación)

09.00-13.00

Lugar: Li Duba

Comida de Secretarios Regionales (por invitación)

13.00-14.00

Lugar: Rajal Suite – Planta 6ª

COMIDA

12.30-14.00

Visión global: Renovación urbana. Resumen de las Visitas técnicas por parte del Ex alcalde de Johannesburgo, Amos Masondo.

13.30-13.50

Lugar: Ballroom 1&2

Sesiones paralelas / Actividades

Pausa con café y té en todas las sesiones de 15.30 a 16.00 h

Reunión de la Red Internacional de Mujeres de Metropolis (sesión abierta)

14.00-17.30

Lugar: Ballroom 3

En esta sesión se debatirá sobre el papel fundamental de las autoridades locales en el desarrollo de políticas para prevenir la violencia y proteger a los grupos más vulnerables

Mesa redonda I

Moderadora: Lisa Vetten

Ponentes:

Marta Lucía Micher Camarena, Presidenta de la Comisión de Igualdad y Género en el Congreso de México

Gal·la Cortadellas, Jefa del gabinete de la Concejala Francina Vila, Ayuntamiento de Barcelona

Anne Claes, Directora de Relaciones Internacionales, Ministerio de la Región de Bruselas Capital

Prof. Elaine Rosa Salo, directora del Instituto de Estudios sobre Mujer y Género de la Universidad de Pretoria (por confirmar)

Vandana Chavan, Miembro del Parlamento, Gobierno de la India. Exalcaldesa de la ciudad de Pune y Directora del Foro de la Red Internacional de Mujeres de Metropolis en Pune

Mesa redonda II

Moderadora: Prof. Amanda Gouws

Ponentes:

Manal Alabdallat, Directora del Foro de la Red Internacional de Mujeres de Metropolis en Amán

Alejandra Novoa, Concejala regional de la Región Metropolitana de Santiago de Chile

Cathérine Zouzoua, Concejala regional del Distrito de Abiyán

Anna Hatzziannaki, Concejala – Asesora de Asuntos Internacionales de la Ciudad de Atenas

Aisa Kirabo Kacyira, Subdirectora ejecutiva de ONU- Hábitat

Reunión de los coordinadores de las Iniciativas (por invitación)

14.00-17.30

Lugar: Li Duba

Visitas técnicas

- Soweto

- Johannesburgo (centro ciudad)

14.00-17.30

Cena de bienvenida del Alcalde ejecutivo

18.30-22.30

Invitación

El Alcalde de la Municipalidad Metropolitana
de la Ciudad de Johannesburgo, Clr Mpho Parks Tau
y
el Presidente de Metropolis, Jean-Paul Huchon,
le invitan cordialmente a la

Cena de Bienvenida del Alcalde

Fecha: 16 de julio de 2013

Lugar: Theatre on the Track, Kyalami (Johannesburgo)

Hora: 18:30 h

Vestimenta: formal

Transporte: salida desde el Hotel Hilton de 18:00 h



a world class African city

metropolis ●

World Association of the Major Metropolises

Programa detallado

MIÉRCOLES 17 DE JULIO

Ceremonia de inauguración

09.00-10.30

Lugar: Ballroom 1, 2 & 3 room

Bienvenida e inauguración: Mpho Franklyn (Parks) Tau, Alcalde ejecutivo de Johannesburgo
Nomvula Mokonyane, Primera Ministra de Gauteng

Jean-Paul Huchon, Presidente de Metropolis
Aisa Kirabo Kacyra, Subdirectora ejecutiva de ONU-Hábitat

Discurso de inauguración: **Trevor Manuel**, Ministro sudafricano de la Presidencia, Comisión Nacional de Planificación

SESIÓN PARA LOS MEDIOS

10.30-11.00

Lugar: Tau Room

Sesión política plenaria sobre Caring Cities (Ciudades más Humanas)

11:00-13:00

Lugar: Ballroom 1, 2 & 3

El gobierno local puede desempeñar un papel clave para ayudar a alcanzar algunos de los retos económicos, sociales, medioambientales y democráticos. Sin embargo, para ello es necesario ganar en civismo. De este modo, los consejos podrán ser más emprendedores, los negocios serán más humanos y los ciudadanos sentirán un mayor compromiso.

Moderador: Prof. Edgar Pieterse

Ponentes:

Mpho Franklyn (Parks) Tau, Alcalde Ejecutivo de Johannesburgo

Antonio Balmón, Vicepresidente Ejecutivo,

Área Metropolitana de Barcelona
Nádia Campeão, Vicealcaldesa del Ayuntamiento de São Paulo
Golkonda Rajkumar, Vicecalde de Hyderabad

SESIÓN PARA LOS MEDIOS

13.00-13.30

Lugar: Tau Room

COMIDA

13.00-14.00

Sesiones paralelas

Pausa con café y té en todas las sesiones de 15.30 a 16.00 h

Sesión de la Iniciativa Metropolis:

Círculos de sostenibilidad

14.00-17.30

Lugar: Ballroom 2

Esta sesión, organizada en dos partes, presentará políticas y proyectos urbanos integrados de diversas ciudades, pero también ofrecerá a los participantes la oportunidad de descubrir la metodología de los círculos de sostenibilidad.

Moderador: Prof. Paul James

Moderador: Sunil Dubey

Ponentes:

Barbara Berninger, Secretaria Regional de Metropolis para Europa, Jefa de la División de Asuntos Europeos e Internacionales, Departamento del Senado para el Desarrollo Urbano y el Medio Ambiente, Berlín

Mary Lewin, Directora de Asuntos Internacionales, Departamento de Transporte,

Programa detallado

Planificación e Infraestructuras Locales, Melbourne

Yondela Silimela, Directora Ejecutiva de Planificación del Desarrollo, Johannesburgo

Eugène Zapata, Director Regional de América Latina del FMDV

Renu Koshla, Directora de CURE, Nueva Delhi

Petra Warman, Experta en Prevención del Delito mediante el Diseño Ambiental (CPTED), Berlín

Sesión de la Iniciativa Metropolis:

¿Cómo pueden financiar sus proyectos las ciudades?

14.00-17.30

Lugar: Ballroom 1

Esta sesión de la Iniciativa Metropolis, encabezada por el estado de São Paulo, se basará en el reto que supone para las caring cities (ciudades más humanas) proporcionar los servicios e infraestructuras que necesitan sus ciudadanos a través de diferentes formas de financiación de proyectos, incluidas las asociaciones público-privadas.

Moderadora: Rovena Negreiros

Ponentes:

María Lucía Camargo Figueiredo, Coordinadora de la Unidad de Estudios Económicos de EMPLASA, São Paulo

Andra Robert, Asesora del Subsecretario, Casa Paulista, São Paulo

Jack van der Merwe, Director Ejecutivo de la Agencia de gestión de Gautrain

Fernando Álvarez de Celis, Director de Planificación, Buenos Aires

Francesc Giralt, Secretario Ejecutivo, City Protocol Society, Barcelona

Financiación del desarrollo urbano de modo sostenible: ejemplos y oportunidades

Presentación del programa "REsolutions to Fund Cities"

14.00-17.30

Lugar: Ballroom 3

El FMDV presentará "REsolutions to Fund Cities", un programa global que pretende capitalizar, diseminar y acompañar el enfoque operativo hacia estrategias y mecanismos aplicados por las autoridades locales y sus socios.

Moderador: Jean-François Habeau

Inauguración y bienvenida: MMC Makhubo, Johannesburgo

Ponentes:

Jean-Pierre Elong Mbassi, Secretario General de CGLU África

Edgar Pieterse, Director del Centro Africano para las Ciudades (ACC)

Presentaciones de casos prácticos
Re-soluciones para el financiación de ciudades
Mesa redonda con representantes africanos

Cóctel ofrecido por el Alcalde Ejecutivo de Johannesburgo

19.00-23.00

Invitación

El Alcalde de la Municipalidad Metropolitana de la Ciudad de Johannesburgo, Clr Mpho Parks Tau

y

el Presidente de Metropolis, Jean-Paul Huchon,
le invitan cordialmente a la

Cóctel ofrecido por el Alcalde Ejecutivo de Johannesburgo



Fecha: 17 de julio de 2013

Lugar: Joburg Theatre

Hora: 19:00 h

Vestimenta: informal

Transporte: salida desde el Hotel Hilton de 18:00 a 18:30 h



metropolis

World Association of the Major Metropolises

JUEVES 18 DE JULIO

Actividades con motivo del Día de Mandela
09.00-10.30
Lugar: Hotel Hilton Sandton , Garaje 2ª planta

Sesiones paralelas

Las políticas de vivienda en los países del Sur: de un enfoque de prestación de servicios a un enfoque integrado
11:00-13:00
Lugar: Ballroom 1 & 2

Esta mesa redonda pretende reunir a las diferentes esferas del gobierno de Brasil y de Sudáfrica para impulsar una cooperación intergubernamental que pueda comprometerse a conseguir una política de vivienda más integrada.

Moderador: Josep Roig

Maestro de Ceremonias: Xolile George, Presidente de SALGA

Ponentes:
Thabane Zulu, Director General del Departamento de Asentamientos Humanos, Sudáfrica
Jose Floriano, Secretario Municipal de Vivienda, São Paulo
James Nxumalo, Alcalde de Ethekwini
Rovena Negreiros, Directora de Planificación en EMPLASA, São Paulo

Sesión de feedback: revisión por pares del sistema de autobús de tránsito rápido de Johannesburgo (sesión abierta)
11.00-13.00
Lugar: Ballroom 3

Moderador: Hanns-Uve Schwedler

Ponentes:
Barbara Berninger, Coordinadora de la Iniciativa de Berlín
MMC Walters
Lisa Seftel, Johannesburg

Evaluación de los pares
 Exposición de los alcaldes de Johannesburg y Berlín

Reunión del Consejo de Administración del FMDV
11.00-13.00
Lugar: Kwena

COMIDA
13.00-14.30

Comida del Comité Ejecutivo (sólo por invitación)
13.00-14.30

EXCO
14.30-16.00

Sesiones paralelas

Sesión temática 1: Ciudadanos y el hambre, ciudades y resiliencia alimentaria
14.30-16.00
Lugar: Ballroom1

Esta sesión aborda uno de los retos más urgentes de las ciudades. "Ciudadanos y el hambre y resiliencia alimentaria" analiza este reto y pide a los expertos que ofrezcan soluciones.

Moderador: Prof. Shaid Vawda

Ponentes:
Prof. Yao Yi, Profesora adjunta de la Academia de Ciencias Sociales de Guangzhou
Yanine Poc, Oficina del Alto Comisionado de la ONU para los Derechos Humanos, Unidad Asia-Pacífico
Henk de Zeeuw, Antiguo Director de la Fundación RUAf, Países Bajos
Francisco Menezes, Director del Instituto Brasileño de Análisis Social y Económico

Sesión temática 2: Ciudades ágiles/ inteligentes en los países en desarrollo
14.30-16.00
Lugar: Ballroom 2

El concepto de ciudad inteligente ha ganado popularidad a lo largo de la última década, pero ¿cómo pueden los países en desarrollo utilizar la tecnología para mejorar gradualmente los servicios de la ciudad?

Moderadora: Dr. Elsbeth Dixon

Ponentes:
Sascha Haselmayer, Director General y Cofundador de Living Labs
Miguel Rodrigues, Director Ejecutivo de MtoM Consulting: marketing avanzado para ciudades inteligentes, América Latina
Franklin Dias Coelho, Secretario Especial de Ciencia y Tecnología, Río de Janeiro
McLean Sibanda, Director Ejecutivo, The Innovation Hub
Gloria Nkadameng, Jefe de grupo de las TIC, Ayuntamiento de Johannesburg

Sesión temática 3: El poder de la economía informal
14.30-16.00
Lugar: Ballroom 3

La economía informal se ha convertido en una fuerza poderosa que configura las ciudades. Poco se sabe acerca de las ciudades y el sector informal. Necesitamos nuevos conocimientos y herramientas para planificar con esta economía.

Moderador: Dr. Thami Mazwai

Ponentes:
Prof. O P Mathur, Vicepresidente y Catedrático eminente del Instituto Nacional de Economía Urbana, Nueva Delhi
Caroline Skinner, Investigadora sénior del programa de Políticas Urbanas, Directora de Mujeres en Empleo Informal: Globalizando y Organizando (WIEGO)
Dra. Tanya Zack, Urbanista, Johannesburg
Khalifa Ababacar Sall, Alcalde de Dakar
Dr. Joan Trullén, Vicepresidente de Planificación estratégica del Área Metropolitana de Barcelona

PAUSA CON TÉ Y CAFÉ
16.00-16.30:

Sesión temática 4: Resiliencia de los recursos
16.30-18.00
Lugar: Ballroom 1

La resiliencia es la capacidad de un sistema para cambiar y adaptarse continuamente sin traspasar los umbrales críticos. Esta sesión repasará las estrategias de las ciudades para abordar la resiliencia de los recursos de un modo integrado.

Moderador: Rashid Seedat

Ponentes:

Feri Prihantoro, Director Ejecutivo de la Fundación Bina Karta Lestari (BINTARI), Indonesia

Camaren Peter, Consultor y Profesor de Investigación y Sostenibilidad, Escuela de Liderazgo Público, Universidad de Stellenbosch, Matieland

Trevor Fowler, Gerente Municipal, Johannesburgo

Maíta Fernández-Armesto, Responsable de Resiliencia Urbana, Infraestructuras y Coordinación Urbana, Ayuntamiento de Barcelona

Sesión temática 5: Ciudadanos comprometidos

16.30-18.00

Lugar: Ballroom 2

La sesión explorará algunos de los casos más interesantes o progresivos de participación y compromiso como punto de entrada a los procesos participativos a gran escala.

Moderador: Prof. Steven Friedman

Ponentes:

Dr. Barbara Lipietz, Profesora, Unidad de Planificación del Desarrollo, Facultad de Entorno Urbano, University College of London

Dr. Rose Molokoane, Miembro del consejo, SDI, Schack/Slum Dwellers International

Michael Müller, Alcalde de Berlín
Marina Klemensiewicz, Secretaria de hábitat e inclusión, Buenos Aires

Sesión temática 6: Cohesión social en una caring city

16.30-18.00

Lugar: Ballroom 3

Las ciudades son el barómetro que nos permite medir el bienestar de una sociedad. Una de las cuestiones centrales que abordará esta sesión es cómo podemos conseguir que nuestras ciudades sean socialmente más equitativas y justas.

Moderadora: Prof. Leila Patel

Ponentes:

Dr. Renu Khosla, Directora de CURE, Nueva Delhi

Dr. Loren B. Landau, Centro Africano para Migraciones y Sociedad de la Universidad de Witwatersrand

Katherine Liao, Oficina del Alto Comisionado para los Derechos Humanos

Juan David Valderrama López, Director Ejecutivo, Agencia de Cooperación e Inversión (ACI), Medellín

Cena del Presidente de Metropolis (por invitación)

19.00-22.00

Fecha: 18 de julio de 2013

Hora: 9.00-10.30

SÍNTESIS

El Día Internacional de Nelson Mandela, también conocido como Día de Mandela, se celebra cada 18 de julio en recuerdo de lo que Mandela ha conseguido en los ámbitos de la resolución de conflictos, la democracia, los derechos humanos, la paz y la reconciliación.

El 18 de julio no solo se homenajea la vida de Nelson Mandela, es un llamamiento mundial para que la gente reconozca su propia capacidad de ejercer un efecto positivo sobre los demás. El día pretende servir como inspiración para que se adopten los valores que Mandela ha promovido, como la democracia, la libertad, la igualdad, la diversidad, la reconciliación y el respeto.

Gran cantidad de personas y organizaciones de todo el mundo participan en las numerosas actividades de voluntariado, deporte, arte, educación, música y cultura para promover el Día de Mandela.

El Día de Mandela también se lleva a cabo la campaña "46664", en referencia al número de

prisionero que Nelson Mandela tenía en la cárcel de Robben Island. Aunque originariamente la campaña se puso en marcha para sensibilizar sobre el VIH y el sida, ahora desempeña un trabajo humanitario más amplio.

El mensaje de la campaña del Día de Mandela es sencillo. Nelson Mandela dedicó 67 años de su vida a luchar en favor de los derechos humanos. Ahora solo pedimos que todo el mundo dedique 67 minutos de su tiempo, ya sea apoyando a una organización benéfica o sirviendo a su comunidad.

El Día de Mandela es un llamamiento a que todos asuman la responsabilidad de convertir el mundo en un lugar mejor, de manera gradual, como lo hizo Nelson Mandela.

En última instancia, la jornada pretende empoderar a las comunidades de todo el mundo. **"Actuemos, fomentemos el cambio, consigamos que cada día sea el Día de Mandela."**

Todos los individuos y todas las organizaciones pueden participar libremente en el Día de Mandela, con la sola condición de respetar el marco ético de "servicio a los demás".

VIERNES 19 DE JULIO

Pausa con café y té en todas las sesiones de 10.30 a 11.00 h

Reunión del Consejo de Administración de Metropolis (por invitación)

08.30-12.00

Lugar: Ballroom 3

Sesión paralela

Diálogo global sobre prácticas urbanas innovadoras

09.00-12.00

Lugar: Ballroom 1 & 2

Esta sesión explorará más allá de la tecnología, políticas, educación, regulación y gestión. Tratará, entre otros temas, las buenas prácticas innovadoras y las formas de gestión del crecimiento urbano, así como la gestión y la planificación urbana de las ciudades.

Moderador: Prof. Rob Moore

Ponentes:

Prof. Rob Moore, Vicerrector adjunto, Universidad de Witwatersrand

Roda Kadali, Director ejecutivo del Centro de Innovación Social Impumelelo

Prof. Dajian Zhu, Profesor de la Universidad Tongji, Shanghai

Sunil Dubey, Director nacional de Metropolis en la India, Facultad de Arquitectura, Diseño y Planificación, Universidad de Sidney

Kirsten Doermann, Escuela de Arquitectura, Universidad de Witwatersrand

Dr. Jenny Clover, ICLEI – Gobiernos locales para el desarrollo sostenible, África

MMC Ruby Mathang, Johannesburgo

Rashid Seedat, Provincia de Gauteng

COMIDA

12.00-13.00

Salida hacia Sophiatown

13.00

Visita técnica:

Xtreme Park – Participación y Ceremonia de inauguración

13.30-15.30

Salida

15.30

Llegada al Hotel Hilton Sandton

16.00

Bienvenido a Joburg, una fascinante metrópolis de múltiples facetas que ofrece a los visitantes numerosas experiencias diferentes y llenas de color para satisfacer una amplia gama de intereses.

Desde sus humildes inicios como ciudad de rápido desarrollo gracias a las minas de oro en 1886, Joburg ha florecido y crecido hasta convertirse en el centro cultural y comercial del subcontinente africano en el corto periodo de 127 años.



Altos rascacielos, museos y galerías de arte comparten animadas calles con hermosos jardines rebosantes de árboles, fabulosos centros comerciales y teatros. Y, lo que es más importante, una población ampliamente multirracial y multicultural hace de esta ciudad uno de los destinos más coloristas y cosmopolitas culturalmente hablando del continente africano.



Todo aquel que visita Joburg le hablará de su gente, su calidez, su entusiasmo y su vitalidad, características que hacen de ella una ciudad excepcional.



Le invitamos a visitar Joburg y prolongar un poco más su estancia, a disfrutar descubriendo por qué a las personas que viven aquí les encanta y los que visitan nuestra gran ciudad, nunca la olvidan.

NOTAS PARA EL VIAJERO URBANO

El estatus de Joburg de capital financiera y comercial de Sudáfrica, y el hecho de ser el principal centro de acceso para el transporte aéreo, ha llevado al desarrollo de una cultura de turismo urbano en la ciudad. En estos centros, situados alrededor de lugares de interés histórico, cultural, económico y político, así como de ocio y estilo de vida, puede disfrutarse de venta al por menor, moda, música, deportes y entretenimiento.

La famosa vertiente de compras, restauración, entretenimiento y vida nocturna de Johannesburgo se complementa con un tiempo fabuloso, así como con una impresionante variedad de instalaciones como espectaculares campos de golf, gimnasios, spas y centros de bienestar que suman puntos a su atractivo como destino.

Joburg es, de hecho, un destino de negocios y de ocio global durante todo el año que bulle con eventos especiales, atracciones, gustos, vistas y sabores que animarán a los visitantes a quedarse durante más tiempo y a disfrutar explorando otros territorios. Desde el Joburg Open de golf en enero hasta la Joburg Fashion Week en marzo, la Africa Cup Polo y el Joy of Jazz en agosto, Arts Alive, el Joburg Shopping Festival y la SA Fashion Week en septiembre, hasta la Africa Fashion Week y la Sansui Summer Cup en noviembre, Joburg cuenta con un calendario rebosante de eventos especiales relacionados enfocados hacia el consumidor y el estilo de vida, además de festivales y celebraciones a lo largo de todo el año.

JOHANNESBURGO ES EL DESTINO MÁS FAMOSO DE ÁFRICA



Johannesburgo está destinado a ser el destino más famoso de África, con una cifra estimada de 2,54 millones de visitantes internacionales en 2013, según el 3er MasterCard Global Destination Cities Index anual. A pesar de un aumento mínimo del 5,5% en el número de visitantes internacionales a partir de 2012, el sustancial crecimiento de Johannesburgo (53,6%) en visitantes internacionales de 2009

a 2013 la ha situado entre las 20 ciudades de crecimiento más rápido a escala internacional de esta clasificación. Johannesburgo sobresale en África en términos de gasto por visitante internacional, con una estimación de 2.700 millones de dólares inyectados en la economía de la ciudad durante 2013, lo que representa un ligero aumento (1%) respecto al gasto en 2012.

PRINCIPALES ATRACCIONES PARA VISITANTES DE JOBURG

Red Bus Tour

El tour recorre una fascinante ruta a lo largo del distrito comercial central de Johannesburgo y se detiene en Gandhi Square, el Roof of Africa en el Carlton Centre, el James Hall Transport Museum, el Apartheid Museum y Gold Reef City, el distrito minero, el World of Beer, el Carlton Centre, Santarama Miniland, el distrito de Newtown, el Origins Centre, Wits Campus, Braamfontein y Constitution Hill



Origins Centre

Un museo en África para gente del mundo que ofrece a sus visitantes una experiencia única sobre el rico, complejo y misterioso pasado de África. La estructura narrativa del Museo lleva a los visitantes a través de un extraordinario viaje de descubrimiento.

Gold Reef City

Disfrute del mayor parque temático de entretenimiento de África, creado en torno a una mina de oro auténtica del siglo XIX en el Gold Reef Theme Park. Esta atracción ofrece numerosas atracciones de aventuras, restaurantes, historia y visitas turísticas, entre las que se incluye el tour Jozi's Story of Gold, desarrollado bajo tierra.



Zoo de Joburg

El Zoo de Joburg es una de las atracciones para locales y turistas más famosa de la ciudad, situada en los frondosos barrios periféricos del norte de Johannesburgo. El Zoo ocupa una superficie de 81 hectáreas y se fundó en el año 1904 como una parcela de tierra donada al público para uso recreativo por parte de la firma del difunto Hermann Ekstein. El Zoo de Joburg cuenta con más de 320 especies, que hacen un total de 2.000 animales. Está abierto al público los 365 días al año, incluido en Navidad, Año Nuevo y vacaciones de Semana Santa. El zoo cuenta con el reconocimiento internacional y es muy respetado por sus prácticas de cría de animales, que incluyen el mantenimiento de un estándar elevado de bienestar animal, nutrición y conducta ética, lo que garantiza el bienestar físico y psicológico de todos sus animales.

Montecasino

Situado en Fourways, en el norte de Joburg, Montecasino es conocido por ser el destino de entretenimiento número uno de Gauteng y ha sido votado como Best Casino, Best Entertainment Complex, Best Cinema Complex y Best Place to Take Out-of-Towners. El atractivo estilo toscano de Montecasino hace de él un atractivo destino para realizar grabaciones, así como un recinto ideal para la celebración de eventos, que ha acogido a varios artistas locales e internacionales.

Apartheid Museum

El primero de su clase, este museo ilustra el auge y la caída del apartheid. Es un ejemplo de esperanza que muestra al mundo cómo los africanos están haciendo las paces con su opresivo pasado y trabajando por un futuro que puedan considerar propio.

The June 16 Trail Route

Al hacer la June 16 Trail Route, los visitantes podrán familiarizarse con la herencia de lucha de la ciudad. Esta ruta está señalizada por ladrillos rojos que simbolizan el derramamiento de sangre, con puntos emblemáticos a lo largo de este museo al aire libre en el que se retratan diferentes hitos de la marcha estudiantil iniciada en el Naledi High School. Los estudiantes reunieron a los alumnos a lo largo del camino y su plan era reunirse para celebrar una asamblea en el Orlando Stadium, pero fueron interceptados por la policía en Vilakazi Street, en Orlando West.

The Struggle route

Incluye atracciones imprescindibles que albergan la rica historia de lucha de Sudáfrica. Entre ellas se incluyen:

- Mandela Family Museum
- Walter Sisulu Square of Dedication
- Hector Pieterse Memorial & Museum
- Liliesleaf Farm
- Constitution Hill

Transporte

Se facilitará el transporte entre el OR Tambo International Airport y el Hotel Hilton. Para todos los tours y funciones oficiales, se llevará a los delegados a todos los hoteles oficiales después de las funciones nocturnas.

Para la vuelta, los delegados deberán coger el transporte al aeropuerto al menos 3 horas antes de la hora de salida de su vuelo. El transporte al aeropuerto y todos los tours oficiales saldrán siempre del Hotel Hilton.

El transporte al aeropuerto saldrá cada hora.

Idiomas

Durante las reuniones se proporcionarán servicios de interpretación simultánea en inglés, español y francés.

Acreditaciones

Lleve la acreditación en todos los eventos oficiales. También será necesaria para acceder a los servicios de catering y de transporte.

Si pierde o se daña la acreditación, acuda al mostrador de registro para obtener otra.

Código de vestimenta

El código de vestimenta para las reuniones deberá ser formal. Por favor, consulte las invitaciones (en la página 15 y 16 de esta guía) para el código de vestimenta para las funciones.

Acceso a Internet en el hotel

Para tener acceso a Internet en el hotel deberá adquirir un bono.

Atención médica

Durante las reuniones habrá presente personal médico. Póngase en contacto con el mostrador de registro si precisa atención médica.

Teléfono

El código de país de Sudáfrica es el +27 y el código de ciudad de Johannesburgo el (0)11.

Moneda

La moneda local es el rand. El Nedbank, en el cruce de Rivonia y Maude Street, en Sandton (en diagonal frente al Hotel Hilton) dispone de una Oficina de cambio. Los horarios de apertura son los siguientes:

- De lunes a viernes: 08:30 a 16:00 h
- De martes a jueves: de 09:00 a 16:00 h
- Sábado: de 08:30 a 12:00 h

La mayoría de tiendas aceptan tarjetas de crédito internacionales.

Hora

En Sudáfrica son 2 horas más con respecto a la del meridiano de Greenwich (GMT + 2).

Electricidad

El suministro eléctrico en Sudáfrica es de 220/230 V CA 50 Hz. Los enchufes son de 15 A y 3 terminales o de 5 A y 2 terminales, con patillas redondas.

Clima

La temperatura en julio oscila entre los 3 °C (37 °F) y los 15 °C (59 °F).

Propinas

En Sudáfrica, las propinas no son obligatorias, pero se recomienda dar al camarero una propina del 10% al comer en restaurantes.

Fecha: 16 de julio de 2013

Hora: 14:00 – 17:30

Tour organizado por la ciudad de Johannesburgo (Grupo de comunicaciones y turismo)

RESUMEN

Experimente la extraordinaria vitalidad de la ciudad de Soweto, que vivió su época de esplendor a mediados de la década de los 70 como una de las principales fuentes de activismo y oposición política de Sudáfrica.

Fundada en 1931 como ciudad para personas de color en la periferia occidental de Johannesburgo, el nombre “Soweto” es un acrónimo que deriva de las primeras dos letras de las palabras South Western Townships (municipios del sudoeste).

Cuenta con una rica historia de implicación en la Lucha por la liberación en Sudáfrica y muchos de sus residentes han desempeñado un papel fundamental en la lucha contra el apartheid en los años anteriores al establecimiento de una Sudáfrica gobernada democráticamente.

Soweto también puede presumir del importante logro de ser la ciudad de origen de dos ganadores del Premio Nobel de la Paz (el anterior presidente Nelson Mandela y el anterior arzobispo Desmond Tutu), ambos residentes en Vilakazi Street, en Orlando West.

Posiblemente la calle más famosa de Sudáfrica y la única en el mundo en la que han residido dos ganadores del Premio Nobel, el distrito de Vilakazi Street se ha convertido en una atracción imprescindible para los turistas. Se trata de un lugar agradable de visitar, en el que se puede encontrar arte público, monumentos de homenaje y bancos que indican lugares de relevancia histórica.

Durante el tour se recorrerán diferentes partes de Soweto para experimentar su diversidad e interactuar con los locales a lo largo del recorrido. Desde Diepkloof Extension, el Chris Hani Baragwanath Hospital, Bara Taxi Rank y el Soweto Theatre, hasta centros comerciales, parques recreativos públicos, hostales y asentamientos informales.

La experiencia incluye asimismo la visita a puntos emblemáticos como la iglesia católica Regina Mundi, Freedom Square, el Hector Pieterse Memorial y la Casa de Mandela, además de a magníficos desarrollos infraestructurales acometidos por la ciudad de Johannesburgo en línea con su objetivo de convertirse en una ciudad africana de talla internacional.

Con el redesarrollo de Soweto como ejemplo de la inversión de una ciudad en infraestructura, el tour le permitirá asimismo entrever las variadas oportunidades de inversión existentes en la ciudad de Johannesburgo. Entre estos desarrollos se incluyen:

- El sistema de transporte Rea Vaya Bus Rapid Transit, en Soweto y el centro urbano.
- Instalaciones de talla internacional como el Orlando Stadium y el vanguardista Soweto Theatre, que acoge producciones y representaciones de talentos locales.
- Parques bien mantenidos que embellecen la zona (por ejemplo, el Petrus Molefe Eco-Park y el Thokoza Park).
- Unas instalaciones de talla internacional para la práctica del tenis que reciben su nombre de uno de los mejores tenistas del mundo, Arthur Ashe, anfitrión de eventos tenísticos de talla internacional todos los años.
- Desarrollos urbanísticos en diferentes zonas de la ciudad como, por ejemplo, Kliptown y Jabulani.

Visita Técnica 2: Centro urbano de Johannesburg

Fecha: 16 de julio de 2013
Hora: 14:00 – 17:30

RESUMEN

El centro urbano de Johannesburg está bien encaminado para lograr su objetivo de convertirse en una ciudad vibrante e inclusiva de talla internacional. Durante la última década se ha producido una regeneración y un redesarrollo significativos y la historia de la regeneración del centro urbano es una historia extraordinaria de transformación de una sociedad y de nuevas oportunidades para todos.

Mientras que el centro urbano ha experimentado momentos de esplendor y periodos de declive, la reciente mejora prolongada de la actividad económica y la cada vez más numerosa población residencial puede atribuirse al compromiso generalizado con el Inner City Charter y a la vigorosa implementación de esta visión compartida. La clave para conseguir este exitoso cambio de rumbo ha sido el compromiso demostrado por todas las partes interesadas y la creación de asociaciones efectivas entre los distritos, el sector privado y las organizaciones de la comunidad.

La ciudad de Johannesburg ha ejercido un liderazgo consistente que ha garantizado que los planes se traduzcan en acciones. Un ejemplo de ello es la preparación del Inner City Urban Design Implementation Plan, que traduce la visión del centro urbano en unas directrices espaciales detalladas para diferentes distritos. Otro ejemplo de liderazgo de la ciudad y de asociación entre los sectores público y privado es la implementación de la Agencia de desarrollo de Johannesburg (Johannesburg Development Agency, JDA), encargada de llevar a cabo intervenciones de regeneración por zonas. El estudio de la JDA pone de manifiesto que la sustancial inversión pública en zonas de regeneración estratégicas ha tenido como resultado una inversión aún más significativa por parte del sector privado.

Este tour permitirá a los delegados experimentar

los desarrollos que han tenido lugar en el distrito del centro urbano, desarrollos que ponen de manifiesto algunas de las lecciones aprendidas en Johannesburg. Entre ellos podemos citar:

1. Constitution Hill

Constitution Hill es un desarrollo que ha requerido la cooperación intergubernamental para convertir el descuidado patrimonio cultural del fuerte y la prisión de Johannesburg en un distrito de la justicia, sede del Tribunal Constitucional, y en un museo que presenta la historia oscura de Sudáfrica de una forma sensible, lo que contribuye a construir una democracia basada en derechos protegidos, valores compartidos e igualdad de oportunidades para todos.

2. Distrito de Park Station y núcleo del centro urbano

Un recorrido por el núcleo del centro urbano hará que los delegados entiendan la complejidad del espacio de desarrollo, que incluye: el principal nodo de transporte público (distrito de Park Station), la infraestructura del Rea Vaya Bus Rapid Transit, el distrito gubernamental provincial, mejoras medioambientales públicas como aceras, plazas y parques, distritos financieros, el distrito minero, potencial de desarrollo y el distrito cultural de Newtown.

3. Braamfontein

Se trata de un distrito que ha experimentado un crecimiento de la población residencial impulsado fundamentalmente por la conversión de edificios de oficinas en alojamientos para estudiantes. Se ha posicionado además como distrito cultural, con teatros y galerías de arte que atraen a visitantes de otras partes de la ciudad. El nuevo servicio de tren rápido Gautrain, un famoso mercado que se celebra los sábados, nuevos bares y restaurantes y actividades deportivas en el centro urbano han hecho de éste un barrio de mucha actividad y muy conocido, además de un destino de ocio. En cada parada, los delegados escucharán las lecciones aprendidas de manos de socios del sector privado, oficiales municipales y representantes de la comunidad.

Visita Técnica 3: Xtreme Park

Fecha: 19 de julio de 2013
Hora: 13:30 – 15:30 h

RESUMEN

Los inicios de la minería en Johannesburg y la posterior fiebre del oro durante 150 años trajeron consigo una necesidad imperiosa de transformar las ondulantes colinas de Highveld, de praderas de la sabana en su mayoría, en un follaje de árboles muy altos. Esto se tradujo en la plantación y el desarrollo de una serie de huertos de árboles para responder y satisfacer las necesidades de la, por aquel entonces, floreciente industria minera.

Con un follaje de árboles de especies mayoritariamente exóticas y en muchos casos invasivas, a menudo Joburg está considerado el bosque artificial más denso del mundo. No obstante, estas estadísticas favorecen a las antiguas demarcaciones de la ciudad, en torno a las cuales estaba centrada la minería. Con el paso de los años, la ciudad de Joburg ha crecido de forma exponencial debido a un movimiento urbanístico siempre en aumento y en las áreas más recientes como Soweto ha habido una necesidad urgente de salvar las distancias, duramente evidentes, en cuanto a división “verde” entre comunidades desarrolladas y en vías de desarrollo.

A Johannesburg City Parks and Zoo (JCPZ), organización guardiana de la ecologización y la biodiversidad, se le ha encomendado la misión de restaurar la integridad de los espacios públicos y se ha situado a la cabeza de una ecoinnovación de vanguardia para hacer uso de la propiedad de las comunidades y potenciar la confianza de los inversores en su afán por corregir las disparidades medioambientales en Joburg.

Respaldando la estrategia de crecimiento y desarrollo de Joburg 2040, JCPZ está examinando y extrapolando iniciativas de talla internacional para acelerar el desarrollo de los

muy necesitados parques multifuncionales, a la vez que utiliza estas plataformas como trampolín para promover la propiedad medioambiental en los corazones y las mentes de sus residentes.

Sophiatown XtremePark Makeover

La iniciativa bautizada como Sophiatown XtremePark Makeover es la 5ª de una serie de espacios públicos en someterse a una importante renovación los días 18 y 19 de julio de 2013 para conmemorar el Día de Nelson Mandela 2013 y la celebración de la Conferencia de alcaldes de Metropolis en la ciudad de Johannesburg. El espacio infrautilizado y abandonado, caracterizado por síntomas como desechos, graffitis, posible abuso ilícito del alcohol y delitos menores, se transformará en 24 horas para incorporar un parque multifuncional plenamente desarrollado, que incluirá: gimnasio al aire libre, zona de juego vallada con tobogán, un columpio, un carrusel, un montículo de juego y elementos de mobiliario para parques, entre ellos: papeleras, zonas de barbacoa, fuentes de agua potable, bolardos, zonas pavimentadas de paseo, sistemas de riego, césped ajardinado y árboles para plantar.

Esta iniciativa internacional galardonada está dirigida a poner de manifiesto el valor y los beneficios de la innovación a nivel del gobierno local para dar un giro radical al abandono, generar orgullo cívico y propiciar el desarrollo por la vía rápida, además de crear empleo para los jóvenes en sus respectivas comunidades, potenciar la confianza de los inversores, generar una implicación medioambiental y proporcionar un recreo muy necesitado en un barrio densamente poblado. Los alcaldes visitantes podrán cortar el césped, plantar árboles, instalar parques infantiles y pintar el mobiliario del parque en el marco de este proyecto y como parte de la compensación de su huella de carbono para conmemorar la conferencia.